

A U B O R D D E

παρά

para

- Mc 1:16 Καὶ παράγων παρά τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
- Mc 1:16 Et passant au bord de la mer de Galilée, il a vu Shim'ôn et Andréas le frère de Shim'ôn jetant (l'épervier) dans la mer car ils étaient pêcheurs.
- Mc 2:13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρά τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.
- Mc 2:13 Et il est sorti de nouveau au bord de la mer et toute la foule venait auprès de lui et il les enseignait.
- Mc 4: 1 Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρά τὴν θάλασσαν· καὶ συνάγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
- Mc 4: 1 Et de nouveau il a commencé à enseigner au bord de la mer et s'assemble auprès de lui une foule très nombreuse si bien que lui étant monté dans une barque s'est assis en mer et que toute la foule se trouvait près de la mer sur la terre.
- Mc 4: 4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ὃ μὲν ἔπεσεν παρά τὴν ὁδόν, καὶ ἦλθεν τὰ πετεινὰ καὶ κατέφαγεν αὐτό.
- Mc 4: 4 Et il est advenu quand il semait qu'il en est tombé au bord de la route et les oiseaux sont venus et l'ont dévoré.
- Mc 4:15 οὗτοι δέ εἰσιν οἱ παρά τὴν ὁδόν· ὅπου σπείρεται ὁ λόγος, καὶ ὅταν ἀκούσωσιν, εὐθὺς ἔρχεται ὁ Σατανᾶς καὶ αἶρει τὸν λόγον τὸν ἐσπαρμένον εἰς αὐτούς.
- Mc 4:15 Or ceux qui sont au bord de la route, là où la Parole est semée quand ils écoutent, aussitôt, le Satan vient et enlève la Parole semée en eux.
- Mc 5:21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ [ἐν τῷ πλοίῳ] πάλιν εἰς τὸ πέραν συνήχθη ὄχλος πολὺς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν παρά τὴν θάλασσαν.
- Mc 5:21 Et comme Yeshou'a avait fait de nouveau la traversée vers l'autre-rive, une foule nombreuse s'est assemblée auprès de lui et il se trouvait au bord de la mer.
- Mc 10:46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχώ. καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχώ καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης, ἐκάθητο παρά τὴν ὁδόν.
- Mc 10:46 Et ils viennent à Jéricho et, comme de Jéricho il partait, lui et ses appreneurs et une foule assez grande, le fils de Timai, Bar-Timai, aveugle, mendiant°, était assis au bord de la route.

autres valeurs de παρά

- Mc 3:21 καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατῆσαι αὐτόν· ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.
- Mc 3:21 Et ceux de lui {= les siens}, entendant cela, sont venus pour le saisir, car disaient-ils il est hors de lui.
- Mc 5:26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' αὐτῆς πάντα καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον ἐλθοῦσα,
- Mc 5:25 Et une femme qui était en écoulement de sang depuis douze ans
- Mc 5:26 et avait beaucoup souffert (aux mains) de beaucoup de médecins et avait dépensé tout ce qu'(elle avait) chez elle et n'en avait retiré aucun profit mais qui allait plutôt de mal en pis,
- Mc 8:11 Καὶ ἐξῆλθον οἱ Φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, πειράζοντες αὐτόν.
- Mc 8:11 Et les pharisiens sont sortis et ont commencé à discuter avec lui cherchant de sa part un signe du ciel le mettant-à-l'épreuve.
- Mc 10:27 ἐμβλέψας αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει, Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ· πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
- Mc 10:26 Eux, ils étaient extrêmement frappés, se disant entre eux : Et qui peut être sauvé ?
- Mc 10:27 Posant sur eux son regard, Yeshou'a dit : De par {= Pour } les hommes, cela est impossible, mais non de par {= pour} Dieu, car tout est possible de par {= pour} Dieu.
- Mc 12: 2 καὶ ἀπέστειλεν πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ δοῦλον ἵνα παρὰ τῶν γεωργῶν λάβῃ ἀπὸ τῶν καρπῶν τοῦ ἀμπελῶνος·
- Mc 12: 2 Et il a envoyé vers les cultivateurs / paysans un esclave au temps-(fixé) pour qu'il prenne des cultivateurs / paysans les fruits du vignoble / de la vigne.
- Mc 12:11 παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
- Mc 12:10 N'avez-vous pas-même lu cette Ecriture :
- Mc 12:11 *La pierre qu'avaient rejetée les constructeurs elle est advenue à la tête de l'angle.*
- Mc 12:11 *Ceci est advenu de par le Seigneur et c'est merveilleux à nos yeux ?*

comparer

πρὸς pros

- Mc 3: 7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν, καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας [ἠκολούθησεν]· καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
- Mc 3: 7 Et Yeshou‘a avec ses appreneurs s'est retiré près de la mer et [l'a suivi] une nombreuse multitude de la Galilée et de la Judée
- Mc 4: 1 Καὶ πάλιν ἤρξατο διδάσκειν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ συναγεται πρὸς αὐτὸν ὄχλος πλείστος, ὥστε αὐτὸν εἰς πλοῖον ἐμβάντα καθῆσθαι ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος πρὸς τὴν θάλασσαν ἐπὶ τῆς γῆς ἦσαν.
- Mc 4: 1 Et de nouveau il a commencé à enseigner au bord de la mer et s'assemble auprès de lui une foule très nombreuse si bien que lui étant monté dans une barque s'est assis en mer et que toute la foule se trouvait près de la mer sur la terre.

προσωρμίζομαι prosormizomai = aborder (* NT)

- Mc 6:53 Καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν ἦλθον εἰς Γεννησαρέτ καὶ προσωρμίσθησαν.
- Mc 6:53 Et, ayant fait la traversée jusqu'à terre, ils sont venus à Gennésareth et ils ont abordé.

εἰς

- Mc 5: 1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.
- Mc 5: 1 Et ils sont venus vers l'autre-rive de la mer dans le pays des Geraséniens

cf. § mer